131. MEKTUP

۱۳۱ - ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الْحَادِى وَالثَّلاَثُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْخَوَاجَهْ مُحَمَّدْ اَشْرَفْ الْكَابلِيِّ فِى بَيَانِ عُلُوِّ شَأْنِ طَرِيقَةِ حَضَرَاتِ خَوَاجَكَانْ قَدَّسَ اللهُ اَسْرَارَهُمْ وَالشِّكَايَةِ مِنْ جَمَاعَةٍ اَحْدَثُوا فِيهَا اِحْدَاثَاتٍ وَاعْتَقَدُوهَا تَكْمِلَةً لِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ ﴾

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ عَلَى سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ وَلْيَعْلَمْ اَخِيَ الْاَرْشَدُ اَلْخَوَاجَهْ مُحَمَّدْ اَشْرَفُ شَرَّفَهُ اللهُ سُبْحَانَهُ بِتَشْرِيفَاتِ اَوْلِيَائِهِ الْكِرَامِ اَنَّ طَرِيقَةَ حَضَرَاتِ خَوَاجَكَانْ قَدَّسَ اللهُ اَسْرَارَهُمْ اَقْرَبُ الطُّرُقِ الْمُوصِلَةِ وَنِهَايَةُ سَائِرِ الْمَشَائِخِ مُنْدَرِجَةٌ فِى بِدَايَةِ هَؤُلاَءِ الْاَكَابِرِ وَنِسْبَتُهُمْ فَوْقَ جَمِيعِ النِّسَبِ كُلُّ ذَلِكَ الْمَزَايَا لِوُجُودِ الْتِزَامِ السُّنَّةِ السَّنِيَّةِ فِى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ الْعَلِيَّةِ وَالْاِجْتِنَابِ عَنِ الْبِدْعَةِ الشَّنِيعَةِ مَهْمَا اَمْكَنَ فَاِنَّهُمْ لاَيُجَوِّزُونَ الْعَمَلَ بِالرُّخْصَةِ وَاِنْ وَجَدُوهَا نَافِعَةً لِاَمْرِ الْبَاطِنِ فِى الظَّاهِرِ وَلاَيُفَارِقُونَ الْعَمَلَ بِالْعَزِيمَةِ وَاِنْ يَرَوْنَهَا مُضِرَّةً فِى السِّيرَةِ بِحَسَبِ الصُّورَةِ يَجْعَلُونَ الْاَحْوَالَ وَالْمَوَاجِيدَ تَابِعَةً لِلْاَحْكَامِ الشَّرْعِيَّةِ وَيَعْتَقِدُونَ اَنَّ الْاَذْوَاقَ وَالْمَعَارِفَ خَادِمَةٌ لِلْعُلُومِ الشَّرْعِيَّةِ وَلاَيُبَدِّلُونَ جَوَاهِرَ الشَّرِيعَةِ النَّفِيسَةِ مِثْلَ الْاَطْفَالِ بِجَوْزِ الْوَجْدِ وَمَوْزِ الْحَالِ وَلاَيَغْتَرُّونَ بِتُرَّهَاتِ جَهَلَةِ الصُّوفِيَّةِ وَلاَيَفْتَتِنُونَ بِاَبَاطِيلِهِمْ وَلاَيَتْرُكُونَ النُّصُوصَ بِالْفُصُوصِ وَلاَيَلْتَفِتُونَ اِلَى الْفُتُوحَاتِ الْمَكِّيَّةِ تَارِكِينَ لِلْفُتُوحَاتِ الْمَدَنِيَّةِ حَالُهُمْ عَلَى الدَّوَامِ وَوَقْتُهُمْ مُسْتَمِرٌّ وَمُسْتَدَامٌ وَالتَّجَلِّى الذَّاتِيُّ الْبَرْقِيُّ الَّذِى هُوَ كَالْبَرْقِ لِغَيْرِهِمْ دَائِمٌ لِهَؤُلاَءِ الْاَكَابِرِ وَالْحُضُورُ الَّذِى تَعْقُبُهُ الْغَيْبَةُ سَاقِطٌ عَنْ حَيِّزِ الْاِعْتِبَارِ عِنْدَ هَؤُلاَءِ الْاَكَابِرِ "**رِجَالٌ لاَ تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلاَ بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللهِ**" وَلَكِنْ لاَيَصِلُ فَهْمُ كُلِّ اَحَدٍ اِلَى مَذَاقِ هَؤُلاَءِ الْاَكَابِرِ بَلْ يَكَادُ يُنْكِرُ قَاصِرُوا هَذِهِ الطَّرِيقَةِ عَلَى بَعْضِ كَمَالاَتِهِمْ ﴿شِعْرٌ﴾:

لَوْ عَابَهُمْ قَاصِرٌ طَعْنًا بِهِمْ سَفَهًا * بَرَأْتُ سَاحَتَهُمْ عَنْ اَفْحَشِ الْكَلِمِ

نَعَمْ قَدْ اَحْدَثَ بَعْضُ مُتَأَخِّرِى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ احْدَاثَات فِيهَا وَضَيَّعَ اَصْلَ سِيرَةِ اْلاَكَابِرِ وَزَعَمَ جَمْعٌ مِنْ مُرِيدِيهِ اَنَّهُمْ كَمَّلُوا الطَّرِيقَةَ بِتِلْكَ الْمُحْدَثَاتِ حَاشَا وَكَلاَّ "**كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ اَفْوَاهِهِمْ**" بَلْ هُمْ سَعَوْا فِى تَخْرِيبِهَا وَتَضْيِيعِهَا يَا أَسَفَا كُلَّ الاَسَفِ عَلَى مَا اَحْدَثُوا فِى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ بَعْضَ بِدَعٍ لاَوُجُودَ لَهُ فِى سَلاَسِلَ اُخَرَ اَصْلاً حَيْثُ يُصَلُّونَ صَلاَةَ التَّهَجُّدِ بِجَمَاعَةٍ وَيَجْتَمِعُ النَّاسُ مِنَ اْلاَطْرَافِ وَالْجَوَانِبِ فِى ذَلِكَ الْوَقْتِ لِصَلاَةِ التَّهَجُّدِ وَيُؤَدُّونَهَا بِجَمْعِيَّةٍ تَامَّةٍ وَهَذَا الْعَمَلُ مَكْرُوهٌ كَرَاهَةً تَحْرِيمِيَّةً وَالَّذِينَ اشْتَرَطُوا التَّدَاعِىَ لِتَحَقُّقِ الْكَرَاهَةِ مِنَ الْفُقَهَاءِ قَيَّدُوا جَوَازَ التَّنَفُّلِ بِجَمَاعَةٍ بِاَدَائِهَا فِى نَاحِيَةِ الْمَسْجِدِ وَاتَّفَقُوا عَلَى تَحَقُّقِ الْكَرَاهَةِ انْ زَادُوا عَلَى ثَلاَثَةٍ وَاَيْضًا انَّ هَؤُلاَءِ الْمُحْدِثِينَ يَعْتَقِدُونَ التَّهَجُّدَ بِهَذَا الْوَضْعِ ثَلاَثَ عَشْرَةَ رَكْعَةً فَيُصَلُّونَ اثْنَتَىْ عَشْرَةَ رَكْعَةً قَائِمِينَ وَرَكْعَتَيْنِ قَاعِدِينَ زَاعِمِينَ اَنَّ لَهُمَا حُكْمَ رَكْعَةٍ وَاحِدَةٍ فَتَكُونُ بِهَا ثَلاَثَ عَشْرَةَ رَكْعَةً وَلَيْسَ اْلاَمْرُ كَمَا زَعَمُوا فَانَّ نَبِيَّنَا صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ كَانَ يُصَلِّى اَحْيَانًا ثَلاَثَ عَشْرَةَ رَكْعَةً وَاَحْيَانًا احْدَى عَشْرَةَ رَكْعَةً وَاَحْيَانًا تِسْعَ رَكْعَاتٍ وَاَحْيَانًا سَبْعًا وَالْفَرْدِيَّةُ اِنَّمَا عَرَضَتْ لِلتَّهَجُّدِ بِصَلاَةِ الْوِتْرِ لاَ اَنَّهُ اُعْطِىَ لِرَكْعَتَىِ الْقُعُودِ حُكْمُ رَكْعَةِ الْقِيَامِ وَمَنْشَأُ اَمْثَالِ هَذَا الْعِلْمِ وَالْعَمَلِ عَدَمُ تَتَبُّعِ السُّنَّةِ الْمُصْطَفَوِيَّةِ عَلَى صَاحِبِهَا الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَالتَّحِيَّةُ وَالْعَجَبُ مِنْ رَوَاجِ اَمْثَالِ هَذِهِ الْمُحْدَثَاتِ فِى بِلاَدِ الْعُلَمَاءِ وَمَأْوَى الْمُجْتَهِدِينَ عَلَيْهِمُ الرِّضْوَانُ مَعَ اَنَّ اَمْثَالَنَا الْفُقَرَاءِ يَسْتَفِيضُونَ الْعُلُومَ اْلاِسْلاَمِيَّةَ مِنْ بَرَكَاتِهِمْ وَاللهُ سُبْحَانَهُ الْمُلْهِمُ لِلصَّوَابِ ﴿شِعْرٌ﴾:

بَثَثْتُ لَدَيْكُمْ مِنْ هُمُومِى وَخِفْتُ أَنْ تَمَلُّوا وَالاَّ فَالْكَلاَمُ كَثِيرٌ

وَالسَّلاَمُ .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Hâce Muhammed Eşref el-Kâbulî'ye yazılmış olup Hâcegân[212] Hazretleri'nin (Kaddesallahu Sırrahu) tarîkatının yüceliğini açıklamakta ve tarîkata yeni şeyler ekleyip bu eklemelerin tarîkatı tamamladığına inanan bir topluluk hakkındaki şikayeti içermektedir.

Hamd âlemlerin Rabbi olan Allah'a aittir. Salât ve selam Peygamberlerin Efendisi'ne (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) ve onun temiz ehl-i beyti üzerine olsun.

Değerli kardeşim Hâce Muhammed Eşref (Allah Subhânehû kendisini değerli velîlerin şerefiyle şereflendirsin) bilmelidir ki; Hâcegân Hazretleri'nin (Kaddesallahu Sırrahu) tarîkatı Allah'a ulaştıran yolların en yakınıdır.

Diğer şeyhlerin son makamda yaşadıkları bu büyüklerin başlangıçta yaşadıklarının içindedir. Ve bunların nisbeti[213] tüm nisbetlerin üstündedir.

Bütün bu meziyetler bu yüce tarîkatta sünnet-i seniyyeye sımsıkı sarılma ve çirkin bid'atlerden mümkün mertebe kaçınma sebebiyle elde edilmektedir.

Çünkü bu büyük zatlar zâhirde bâtın için faydalı olduğunu görseler bile ruhsatlarla amel etmeyi câiz görmezler ve sûrete göre sîrette zararlı olduğunu anlasalar bile azimetle[214] amel etmekten ayrılmazlar.

Hal ve vecdlerini şer'î hükümlere tâbi kılarlar.

Zevk ve bilgilerinin şer'î ilimlere hizmetçi olduğuna inanırlar.

Çocuklar gibi davranıp da şerî'atın değerli cevherlerini vecdin ceviziyle ve halin muzuyla (birtakım basit vecdlerle ve hallerle) değiştirmezler.

Cahil sûfîlerin saçmalıklarına kanmazlar ve onların bâtıl fitnelerine kapılmazlar.

Nasîsu[215] bırakıp *fusûsa*[216] ve *futûhât-ı medeniyyeyi*[217] bir tarafa bırakarak *Futûhât-ı Mekkiyye*'ye[218] iltifat etmezler.

---

212 Hâcegân: açıklaması için bkz. C.1, Mektup 5 deki ilgili dipnot.

213 Şeyh ile müridi arasındaki manevî bağ. Nisbet, Allah ile olan ilişki anlamına da gelir.

214 Azîmet ve ruhsat için bkz: 73. Mektubun ilgili dipnotları

215 Kurân âyetleri ve hadîs-i şerifler.

Onların halleri devam üzere, vakitleri ise kesintisizdir.

O büyük zatlardaki tecellî zâtî berkî (Zât-ı Subhâniye'nin şimşek tecellîsi) sürekli olur, başkalarına ise şimşek gibi gelip geçer.

Bu büyüklerin nezdinde *yerini gaybete bırakan huzura* itibar yoktur.

"Nice erler ki, ne ticaret, ne de alışveriş onları Allah'ı anmaktan alıkoymaz" (Nûr, 37).

Ancak herkes, bu büyüklerin varmış olduğu zevki anlamayı başaramaz. Hatta bu tarîkatta kısır olanlar bu büyüklerin bazı kemâlâtını nerdeyse inkara yeltenir.

"Kusurlu biri dil uzatarak ayıplarsa onları,
Çirkin sözlerden uzaktır onların sahaları!" (Şiir).[219]

Evet sonradan gelen tâbileri bu tarîkatta bazı yenilikler yapmışlar ve büyüklerin asıllarını zâyi etmişlerdir.

Onların müritlerinden bir grup bu yeniliklerle tarîkatı tamamladıklarını iddia ettiler. Hâşâ ve kellâ!... *"Ağızlarından ne büyük (küstahça) söz çıkıyor!"* (Kehf, 5)... Tersine onlar o tarîkatı saptırmakla ve zâyi etmekle uğraştılar.

Bütünüyle yazıklar olsun!... Bu tarîkatta diğer silsilelerde kesinlikle bulunmayan, teheccüd namazını cemaatle kılmak gibi birtakım bid'atler icad ettiler. Şöyle ki etraftan insanlar bu vakitte toplanıp tam bir cemaat hali alarak cemaatle teheccüd namazı kılmaktadır. Bu amel tahrîmen mekruhtur. Kerahetin gerçekleşmesi için çağrının şart olduğunu söyleyen fakihler, nafilelerin cemaat ile edasını mescidin bir köşesinde kılınması şartına bağladılar. Cemaatin üç kişiden fazla olması durumunda kerahetin gerçekleşeceği konusunda ittifak ettiler.

Yine bu bid'atçi yenilikçiler bu durumda teheccüd namazının on üç rekat olduğunu ileri sürüp on iki rekatını ayakta, iki rekatını ise oturarak kılarak oturarak kılınan iki rekatın bir rekat hükmünde olduğunu ve bu şekilde on üç rekat olduğunu iddia etmektedir. Halbuki mesele onların

---

[216] Muhyiddîn İbn Arabî'nin ünlü eseri "Fusûsu'l-Hikem".
[217] Hz. Peygamber (sav)e gelen vahiyler
[218] Muhyiddîn İbni Arabî'nin bir kitabının adı.
[219] İmam-ı Rabbânî bu beytin Mevlânâ Câmî'ye ait olduğunu belirtir (bkz. C.1, Mektup 278).

iddia ettiği gibi değildir. Çünkü Peygamberimiz (Sallallahu Aleyhi ve Sellem), bazen onüç rekat[220] bazen on bir rekat[221] bazen dokuz[222] ve bazen de yedi[223] rekat kılardı. Tek rekat meselesi teheccüd namazının vitr namazıyla birlikte kılınması dolayısıyladır. Yoksa oturarak kılınan ki rekat, ayakta kılınan bir rekat hükmünde değildir. Bu tür bilgi ve davranışların sebebi Muhammed Mustafa *(Sallallahu 'Aleyhi ve Sellem)*nın sünnetini derinlemesine tetkik etmemekten kaynaklanmaktadır.

Şaşırtıcı olan, bu gibi yenilikçi bid'atçilerin, âlimlerin bulunduğu şehirlerinde ve müctehidlerin yaşadığı yerlerde yaygınlık kazanmış olmalarıdır. Allah Teâlâ o ulema ve müctehidlerden razı olsun. Halbuki bizim gibi dervişler İslâmî ilimlerin feyzini onların bereketinden almaktadır.

Allah Subhânehû doğruyu ilham edendir.

"Endişelerimi size açtım, korktum,
Sıkılmanızdan; yoksa söylenecek daha çok söz vardır!" (Şiir).

Vesselam.

KELİME ANLAMI

131. < : اَلْمَكْتُوبُ الْحَادِى وَالثَّلاثُونَ وَالْمِائَةُ **Yüz otuz birinci mektup** اِلَى الْخَوَاجَهْ مُحَمَّد اَشْرَفَ الْكَابِلِىِّ **Hâce Muhammed Eşref Kâbilî'ye yazılmıştır** *(Ne hakkındadır?)* فِى بَيَانِ عُلُوِّ شَأْنِ طَرِيقَةِ حَضَرَاتِ خَوَاجَكَانْ **Nakşibendi Tarîkatı'nın büyüklüğünün beyanı hakkındadır** قَدَّسَ اللهُ اَسْرَارَهُمْ **Allah, o Nakşibendi şeyhlerinin sırlarını mukaddes kılsın** وَالشِّكَايَةِ مِنْ جَمَاعَةٍ **Ve şu cemaatten şikayet hakkındadır ki;** اَحْدَثُوا فِيهَا **O tarîkatte çıkarmışlardır** *(Ne?)* اِحْدَاثَاتٍ **Yeni icatlar** وَاعْتَقَدُوهَا **Ve onların olduğuna inanmışlardır** *(Ne?)* تَكْمِلَةً **Tamamlayıcı** *(Neyi?)* لِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ **Bu tarîkatı** ➤

[220] Buhârî, Kitâbu't-Teheccud, Bab No. 10, Hadis No. 1138.
[221] Muslim, Kitâbu Salâti'l-Musâfirîn ve Kasrihâ, Bab No. 134, Hadis No. 763.
[222] Muslim, Kitâbu Salâti'l-Musâfirîn, Bab No. 124, Hadis No. 730.
[223] Muslim, Kitâbu Salâti'l-Musâfirîn, Bab No. 126, Hadis No. 746.

وَالصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ Hamd, âlemlerin Rabbi olan Allah'a olsun اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ Salât ve selam da عَلَى سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ Peygamberlerin Efendisi'ne وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ Ve pak âline olsun وَلْيَعْلَمْ Bilsin! (Kime?) اَخِى الاَرْشَدُ Pek reşit kardeşim اَلْخَوَاجَةُ مُحَمَّدٌ اَشْرَفُ Hâce Muhammed Eşref, شَرَّفَهُ اللّٰهُ سُبْحَانَهُ Allah Sübhânehû, onu şereflendirsin (Neyle?) بِتَشْرِيفَاتِ اَوْلِيَائِهِ الْكِرَامِ Evliya-i Kiram'ını şereflendirdiği şeyle قَدَّسَ اللّٰهُ اَسْرَارَهُمْ اَنَّ طَرِيقَةَ حَضَرَاتِ خَوَاجَكَانْ Şüphesiz değerli Nakşi şeyhlerinin yolu Allah sırlarını mukaddes kılsın (Nedir?) اَقْرَبُ الطُّرُقِ الْمُوصِلَةِ Matlûba ulaştıran yolların en yakınıdır وَنِهَايَةُ سَائِرِ الْمَشَائِخِ Diğer maşâyihin sonra buldukları şey (Nedir?) مُنْدَرِجَةٌ Derc edilmiştir (Nereye?) فِى بِدَايَةِ هَؤُلاَءِ الاَكَابِرِ O büyüklerin başladığı noktaya وَنِسْبَتُهُمْ Onların nispetleri (Nedir?) فَوْقَ جَمِيعِ النِّسَبِ Diğer bütün nispetlerin üstündedir كُلُّ ذَلِكَ الْمَزَايَا Tüm bu meziyetler (Nedendir?) لِوُجُودِ الْتِزَامِ السُّنَّةِ السَّنِيَّةِ Sünnet-i Seniyye'ye tam bağlılık olduğu içindir (Nerede?) فِى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ الْعَلِيَّةِ Bu yüce tarîkatta وَالاِجْتِنَابِ Ve kaçınma olduğu içindir (Neden?) عَنِ الْبِدْعَةِ الشَّنِيعَةِ Çirkin bid'atlerden مَهْمَا اَمْكَنَ Mümkün olduğu kadar فَاِنَّهُمْ Zira onlar لاَيُجَوِّزُونَ الْعَمَلَ بِالرُّخْصَةِ Ruhsatla amel etmeyi câiz görmezler وَاِنْ وَجَدُوهَا Onu bulsalar da (Ne?) نَافِعَةً لاَمْرِ الْبَاطِنِ Bâtın için faydalı (Nerede?) فِى الظَّاهِرِ Zâhirde وَلاَيُفَارِقُونَ الْعَمَلَ Onlar amel etmekten ayrılmazlar (Neyle?) بِالْعَزِيمَةِ Azîmetle وَاِنْ يَرَوْنَهَا مُضِرَّةً Onu zararlı görseler de (Nerede?) فِى السِّيرَةِ Sîrette بِحَسَبِ الصُّورَةِ Sûret açısından يَجْعَلُونَ الاَحْوَالَ وَالْمَوَاجِيدَ Hal ve vecdleri kılarlar (Ne?) تَابِعَةً لِلاَحْكَامِ الشَّرْعِيَّةِ Şer'i hükümlere tâbi وَيَعْتَقِدُونَ Ve inanırlar ki; اَنَّ الاَذْوَاقَ وَالْمَعَارِفَ Manevi hazlar, tecrübeye ve amele dayanan bilgiler (Nedir?) خَادِمَةٌ لِلْعُلُومِ الشَّرْعِيَّةِ Şer'i ilimlerin hizmetçisidir وَلاَيُبَدِّلُونَ Değiştirmezler (Neyi?) جَوَاهِرَ الشَّرِيعَةِ النَّفِيسَةِ Kıymetli Şerîat cevherlerini مِثْلَ الاَطْفَالِ Çocuklar gibi (Neyle değiştirmezler?) بِجَوْزِ الْوَجْدِ Vecdin cevizi وَمَوزِ الْحَالِ Ve hâlin muzuyla وَلاَيَغْتَرُّونَ Ve kanmazlar (Neye?) بِتُرَّهَاتِ جَهَلَةِ الصُّوفِيَّةِ

Cahil sûfilerin saçmalıklarına وَلاَيَفْتَتِنُونَ Büyülenmezler (Neye?) بِبَاطِيلِهِمْ Onların yalanlarına وَلاَيَتْرُكُونَ النُّصُوص Nasları terk etmezler (Neyle?) بِالْفُصُوصِ Fass'larla وَلاَيَلْتَفِتُونَ İltifat etmezler (Neye?) اِلَى الْفُتُوحَاتِ الْمَكِّيَّةِ Fütûhat-ı Mekkiye'ye تَارِكِينَ Terk edici oldukları halde (Neyi?) لِلْفُتُوحَاتِ الْمَدَنِيَّةِ Fütûhat-ı Medeniyye'yi حَالُهُمْ Onların hâli (Nedir?) عَلَى الدَّوَامِ Devam üzeredir وَوَقْتُهُمْ Onların vakti (Nedir?) مُسْتَمِرٌّ وَمُسْتَدَامٌ Sürekli ve kesintisizdir وَالتَّجَلِّى الذَّاتِىُّ الْبَرْقِىُّ Tecelli-i Zâti Berkî اَلَّذِى هُوَ Ki O; كَالْبَرْقِ Şimşek gibidir (Kime?) لِغَيْرِهِمْ Başkalarına (Nedir o?) دَائِمٌ Devamlıdır (Kime?) لِهَؤُلاَءِ الْاَكَابِرِ O büyüklere وَالْحُضُورُ اَلَّذِى O huzur hali ki; تَعَقَّبَهُ الْغَيْبَةُ Kendisi gaybet hali takip ediyor (Nedir?) سَاقِطٌ Düşüktür (Neden?) عَنْ حَيِّزِ الْاِعْتِبَارِ Müteber olmaktan (Nerede?) عِنْدَ هَؤُلاَءِ الْاَكَابِرِ O büyüklerin nezdinde "رِجَالٌ "Nice erler ki; لاَتُلْهِيهِمْ" Onları alıkoymaz (Ne?) تِجَارَةٌ وَلاَبَيْعٌ Ticaret ve alışveriş (Neden?) "عَنْ ذِكْرِ اللهِ Allah'ı anmaktan" وَلَكِنْ Fakat لاَيَصِلُ فَهْمُ كُلِّ اَحَدٍ Herkesin aklı varamaz (Neye?) اِلَى مَذَاقِ هَؤُلاَءِ الْاَكَابِرِ O büyüklerin tattığı zevke بَلْ يَكَادُ يُنْكِرُ Hatta neredeyse inkar eder (Kim?) قَاصِرُوا هَذِهِ الطَّرِيقَةِ Bu tarîkatın güçsüzleri (Neyi?) عَلَى بَعْضِ كَمَالاَتِهِمْ Onların bazı kemâlatını ﴿شِعْرٌ﴾ : Şiir:

لَوْ عَابَهُمْ قَاصِرٌ Eğer güçsüz biri, onları ayıplarsa (Neyle?) طَعْنًا بِهِمْ Onlara dil uzaktmakla سَفَهًا Arsızca بَرِأَتْ سَاحَتُهُمْ Onların alanı arınmıştır (Neden?) عَنِ اَفْحَشِ الْكَلِمِ En çirkin sözlerden

نَعَمْ Evet قَدْ اَحْدَثَ Çıkarmıştır (Kim?) بَعْضُ مُتَأَخِّرِى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ Bu tarîkatın sonrakilerinden kimisi (Ne?) اِحْدَاثَاتٍ فِيهَا O tarikatte bir takım yenilikler وَضَيَّعَ Mahv etmiştir (Neyi?) اَصْلَ سِيرَةِ الْاَكَابِرِ Büyüklerin asıl gidişâtını وَزَعَمَ جَمْعٌ Bir grup iddia etti (Kimden?) مِنْ مُرِيدِيهِ Onun müritlerinden اَنَّهُمْ Onlar كَمَّلُوا الطَّرِيقَةَ Tarîkatı tamamlıyorlarmış (Neyle?) بِتِلْكَ الْمُحْدَثَاتِ Bu yeniliklerle حَاشَا وَكَلاَّ Hâşa ve kellâ!..

بَلْ هُمْ سَعَوْا "Ne büyük söz تَخْرُجُ مِنْ اَفْوَاهِهِمْ Ağızlarından çıkıyor" كَبُرَتْ كَلِمَةً
Tersine onlar gayret ediyorlar *(Neye?)* فِى تَخْرِيبِهَا وَتَضْيِيعِهَا Tarîkatı tahrip ve zâyi
etmeye عَلَى مَا اَحْدَثُوا *(Neye?)* يَا أَسَفَا كُلَّ الاَسَفِ Binlerce kez yazıklar olsun
Türetmelerine *(Nerede?)* فِى هَذِهِ الطَّرِيقَةِ Bu tarîkatta *(Ne?)* بَعْضَ بِدَعٍ Bazı bid'atleri
لاَوُجُودَ لَهُ Ki onlar yoktur *(Nerede?)* فِى سَلاَسِلَ اُخَرَ Diğer silsilelerde اَصْلاً Hiçbir
şekilde! حَيْثُ يُصَلُّونَ Şöyle ki, kılıyorlar *(Neyi?)* صَلاَةَ التَّهَجُّدِ Teheccüd Namazı'nı
(Neyle?) بِجَمَاعَةٍ Cemaatle وَيَجْتَمِعُ النَّاسُ İnsanlar toplanıyor *(Nereden?)* مِنَ الاَطْرَافِ
وَالْجَوَانِبِ Etraftan ve civardan *(Ne zaman?)* فِى ذَلِكَ الْوَقْتِ Bu vakitte *(Niçin?)* لِصَلاَةِ
التَّهَجُّدِ Teheccüd Namazı için وَيُؤَدُّونَهَا Ve onu eda ediyorlar *(Neyle?)* بِجَمْعِيَّةٍ تَامَّةٍ
Tam bir cemaat haliyle وَهَذَا الْعَمَلُ مَكْرُوهٌ Bu fiil mekruhtur كَرَاهَةً تَحْرِيمِيَّةً Kerâhet-i
Tahrimiyye ile وَالَّذِينَ O kimseler ki; اشْتَرَطُوا التَّدَاعِى Çağrıyı şart koşmuşlardır
(Niçin?) لِتَحَقُّقِ الْكَرَاهَةِ Kerâhatin gerçekleşmesi için *(Kimlerden?)* مِنَ الْفُقَهَاءِ Fakihlerden
قَيَّدُوا Onlar kayıtlamışlardır *(Neyi?)* جَوَازَ التَّنَفُّلِ Nafile kılmanın câiz oluşunu *(Neyle
kılmak?)* بِجَمَاعَةٍ Cemaatle *(Neyle kayıtlamışlardır?)* بِاَدَائِهَا Onun eda edilmesiyle *(Nerede?)*
فِى نَاحِيَةِ الْمَسْجِدِ Mescidin bir köşesinde وَاتَّفَقُوا Onlar ittifak etmişlerdir *(Ne üzerine?)*
عَلَى تَحَقُّقِ الْكَرَاهَةِ Kerâhatin gerçekleşeceği üzerine *(Ne zaman?)* انْ زَادُوا Eğer
cemaat fazla olursa عَلَى ثَلاَثَةٍ Üç kişi üzerine (وَاَيْضًا) Yine انَّ هَؤُلاَءِ الْمُحْدِثِينَ
Kuşkusuz söz konusu yenilikçiler يَعْتَقِدُونَ التَّهَجُّدَ Teheccüd'e inanıyorlar بِهَذَا
الْوَضْعِ Bu durumda *(Ne olarak?)* ثَلاَثَ عَشْرَةَ رَكْعَةً On üç rekat olarak فَيُصَلُّونَ اثْنَتَىْ
عَشْرَةَ رَكْعَةً On iki rekatı kılıyorlar *(Nasıl?)* قَائِمِينَ Ayakta وَرَكْعَتَيْنِ قَاعِدِينَ İki rekatı da
oturarak زَاعِمِينَ İddia ettikleri halde *(Neyi?)* اَنَّ لَهُمَا O iki rekat için olduğunu *(Neyini?)*
حُكْمَ رَكْعَةٍ وَاحِدَةٍ Bir rekat hükmünün فَتَكُونُ بِهَا Bununla Teheccüd Namazı oluyor
(Ne?) ثَلاَثَ عَشْرَةَ رَكْعَةً On üç rekat وَلَيْسَ الاَمْرُ Durum değildir *(Ne?)* كَمَا زَعَمُوا
Onların iddia ettikleri / sandıkları gibi فَانَّ نَبِيَّنَا Zira peygamberimiz صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ
وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ (Allah'ın salâtı ve selamı ona ve âline olsun) كَانَ يُصَلِّى اَحْيَانًا Bazen

kılardı ثَلاَثَ عَشْرَةَ رَكْعَةً On üç rekat وَاَحْيَانًا Bazen اِحْدَى عَشْرَةَ رَكْعَةً On bir rekat وَاَحْيَانًا Bazen تِسْعَ رَكْعَاتٍ Dokuz rekat وَاَحْيَانًا سَبْعًا Bazen de yedi rekat وَالْفَرْدِيَّةُ Bir rekat olayı اِنَّمَا عَرَضَتْ لِلتَّهَجُّدِ Teheccüd için ârız olmuştur *(Neyle birlikte kılınan teheccüd?)* بِصَلاَةِ الْوِتْرِ Vitir Namazı'yla لاَ اَنَّهُ اُعْطِىَ Yoksa verilmiş değildir *(Ne için?)* لِرَكْعَتَىِ الْقُعُودِ Oturarak kılınan iki rekat için *(Ne?)* حُكْمُ رَكْعَةِ الْقِيَامِ Ayakta kılınan bir rekatın hükmü وَمَنْشَأُ اَمْثَالِ هَذَا الْعِلْمِ وَالْعَمَلِ Bu tür bir bilgi ve davranışın temeli *(Nedir?)* عَدَمُ تَتَبُّعِ السُّنَّةِ الْمُصْطَفَوِيَّةِ Hz. Mustafa'nın Sünneti'ni araştırmamadır عَلَى صَاحِبِهَا الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ وَالتَّحِيَّةُ Salât, selam ve hayır dileği, o Sünnet'in sahibine olsun وَالْعَجَبُ Garip olan *(Nedir?)* مِنْ رَوَاجِ اَمْثَالِ هَذِهِ الْمُحْدَثَاتِ Bunun gibi bid'atlerin revaç bulmasıdır *(Nerede?)* فِى بِلاَدِ الْعُلَمَاءِ Alimlerin şehirlerinde وَمَأْوَى الْمُجْتَهِدِينَ Ve müctehitlerin yaşadığı yerlerde عَلَيْهِمُ الرِّضْوَانُ Allah onlardan razı olsun مَعَ اَنَّ اَمْثَالَنَا الْفُقَرَاءِ Halbûki bizim gibi Dervişler يَسْتَفِيضُونَ الْعُلُومَ الاِسْلاَمِيَّةَ İslâmi ilimlerin feyzini almaktadır *(Nereden?)* مِنْ بَرَكَاتِهِمْ Onların bereketlerinden وَاللهُ سُبْحَانَهُ Allah Sübhânehû *(Kimdir?)* اَلْمُلْهِمُ لِلصَّوَابِ Doğruyu ilham edendir ﴿شِعْرٌ﴾ : Şiir:

بَثَثْتُ لَدَيْكُمْ Size serptim *(Neden?)* مِنْ هُمُومِى Kederlerimden وَخِفْتُ Ve korktum *(Neden?)* أَنْ تَمَلُّوا Sıkılmanızdan وَاِلاَّ فَالْكَلاَمُ Yoksa söylenecek söz *(Nedir?)* كَثِيرٌ Çoktur

وَالسَّلاَمُ Selam ile...

